

**Memorandum of Understanding Between
FACULTY OF DENTISTRY, HACETTEPE UNIVERSITY, TURKEY
AND
GRADUATE SCHOOL OF BIOMEDICAL & HEALTH SCIENCES
HIROSHIMA UNIVERSITY, JAPAN**

In order to promote mutual cooperation and to extend mutual understanding, Faculty of Dentistry, Hacettepe University, Ankara, Turkey and Graduate School of Biomedical & Health Sciences, Hiroshima University, Hiroshima, Japan agree to enter into a Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "Protocol") on the following articles.

I- Faculty of Dentistry, Hacettepe University and Graduate School of Biomedical & Health Sciences, Hiroshima University (hereinafter referred to as "the parties") agree to cooperate on the following items, within the extent of each country's regulations and facilities.

- 1) Promotion of joint research works including exchange of faculty and research members.
- 2) Development of student exchange programs and organization of programs granting dual diplomas in conformity with the legislation of both countries upon approval from The Council of Higher Education and Japanese Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology.
- 3) Exchange of academic research data and technical materials.
- 4) Cooperation in publication activities or cultural activities.
- 5) Organization of joint academic and scientific activities such as conferences, seminars, symposiums and congresses.

II- Exchanges done within the joint research works shall be planned separately by taking into consideration each party's facilities and conditions; the rules and procedures of the exchange program shall be determined in a separate agreement between the parties.

III- The academic exchanges described above shall be limited to legislation in force in each country and to their respective budgetary resources.

IV- This protocol shall not cause any binding financial obligation for either party.

V- Signature of this protocol shall not cause any obligation for either party to enter into any specific agreement relating to cooperation between the parties.

VI- In case that research results impacting upon matters of intellectual property rights are expected to arise in the course of collaborative projects within the scope of this protocol, the parties shall enter into an additional agreement governing the conditions regarding the treatment of intellectual property rights so arising, prior to the start of the collaborative project in question.

VII- The execution of this protocol shall be subject to the laws in force in each party's country. The parties are responsible for obtaining the required in-house or other approvals in accordance with the legislation they are subjected to.

VIII- This protocol shall be in effect for five years following the date of signature. This protocol may be complemented or amended by the written and common consent of authorized representatives of both parties and additional agreements to this protocol. The Addenda or amendments will not be valid unless it is written and signed. The protocol may be extended for another five years by written and signed consent of the parties.

IX- Each party shall reserve the right to terminate the protocol by issuing a written notice six months in advance to the other party. In that case, on-going projects shall complete.

X- This protocol is made in two versions, in Turkish and in English with an original copy that has equal validity for each university. If there is discrepancy on understanding, the English version is valid as reference.

This protocol shall become effective after signing by the authorized representatives of both parties.

Ahmet Serper

PROF. DR. AHMET SERPER
Dean - Acting
Faculty of Dentistry
Hacettepe University

Date 9/12/2016

Wataru Yasui

PROF. WATARU YASUI, M.D., Ph.D.
Dean
Graduate School of Biomedical &
Health Sciences
Hiroshima University

Date 2/9/2016

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ, TIP FAKÜLTESİ, TÜRKİYE
Ve
GRADUATE SCHOOL OF BIOMEDICAL & HEALTH SCIENCES
HIROSHIMA UNIVERSITY, JAPONYA
Arasındaki Akademik İşbirliği Protokolü

Karşılıklı işbirliğini ve ortak anlayışı teşvik etmek ve geliştirmek amacıyla, Hacettepe Üniversitesi, Tıp Fakültesi, Ankara, Türkiye ve Graduate School of Biomedical & Health Sciences, Hiroshima University, Hiroshima, Japonya (Hiroşima Üniversitesi Biyomedikal & Sağlık Bilimleri Mezuniyet Sonrası Okulu, Hiroshima, Japonya) aşağıdaki hükümler çerçevesinde Akademik İşbirliği Protokolü'nü (bundan sonra "Protokol" olarak anılacaktır) kabul ederler.

I-Hacettepe Üniversitesi, Tıp Fakültesi ve Graduate School of Biomedical & Health Sciences, Hiroshima University (bundan sonra " taraflar" olarak anılacaktır) aşağıdaki konularda ülke mevzuatları ve olanaklarının sınırları dahilinde işbirliği yapacaklardır.

- 1) Öğretim ve araştırma elemanlarının değişimini içeren ortak araştırma çalışmalarını teşvik etme.
- 2) Öğrenci değişim programları geliştirme, her iki ülkenin mevzuatına uygun olarak ve Yükseköğretim Kurulu'nun ve Japonya Eğitim, Kültür, Spor, Bilim ve Teknoloji Bakanlığı onayı alınarak çift diploma olanağını sağlayan programlar yapma.
- 3) Akademik araştırma verileri ve teknik materyal değişimi yapma.
- 4) Yayımlama ve kültürel aktivitelerde işbirliği yapma.
- 5) Seminer, sempozyum, kongre vb. ortak akademik ve bilimsel faaliyetlerin düzenlenmesi.

II- Ortak araştırma çalışmaları kapsamında yapılacak değişimler her bir üniversitenin olanakları ve koşullarına göre ayrıca planlanacak ve değişim programının usul ve esasları taraflar arasında imzalanacak ek protokolle belirlenecektir.

III- Yukarıda tarif edilen akademik değişimler iki kurumun ülke mevzuatı ve bütçe kaynakları ile sınırlıdır.

IV- İşbu protokol hiçbir taraf için finansal anlamda bağlayıcı değildir.

V- İşbu protokolün imzalanması, taraflara herhangi bir spesifik anlaşmayı kabul etme yükümlülüğü getirmez.

VI- İşbu protokol çerçevesinde yürütülen ortak faaliyetler nedeni ile fikri mülkiyet haklarının söz konusu olacağı öngörüldüğü durumlarda, taraflar ortak projenin başlatılmasından önce fikri mülkiyet haklarını ek bir protokol ile düzenler.

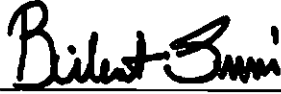
VII- İşbu protokolün yürütülmesinde tarafların her birinin kendi hukuku uygulanır. Taraflar bağlı oldukları mevzuat gereği kurum içi ya da kurum dışından gereken onayı almak için sorumludurlar.

VIII-Bu protokol imza tarihinden sonraki beş yıl için geçerli olacaktır. Gereken durumlarda iki üniversitenin yetkili temsilcilerinin ortak ve yazılı mutabakatıyla işbu protokole ek protokoller veya protokolde değişiklikler yapılabilecektir. Yapılan ek ve değişiklikler yazılı olmadıkça ve imzalanmadıkça geçerli olmayacaktır. Sözleşme süresi tarafların karşılıklı ve yazılı mutabakatı ile beş yıl daha uzatılabilecektir.

IX- Taraflardan biri protokolü sonlandırmak isterse, bu niyetini altı ay önce karşı tarafa yazılı olarak bildirecektir. Bu durumda devam etmekte olan projeler tamamlanır.

X- İşbu protokol Türkçe ve İngilizce dillerinde her biri eşit geçerliliğe sahip ikişer orijinal kopya olarak hazırlanmıştır. Taraflar arasında ortaya çıkabilecek anlaşmazlık durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

Bu protokol tarafların yetkili temsilcisi tarafından imzalandıktan sonra geçerli olacaktır.



PROF. DR. BÜLENT SİVRİ
Dekan **Yekül**
Tıp Fakültesi
Hacettepe Üniversitesi

Tarih Feb 9, 2016



PROF. DR. WATARU YASUI
Dekan
Graduate School of Biomedical &
Health Sciences
Hiroshima University

Tarih 2 / 9 / 2016

**Memorandum of Understanding Between
FACULTY OF MEDICINE, HACETTEPE UNIVERSITY, TURKEY
AND
GRADUATE SCHOOL OF BIOMEDICAL & HEALTH SCIENCES,
HIROSHIMA UNIVERSITY, JAPAN**

In order to promote mutual cooperation and to extend mutual understanding, Faculty of Medicine, Hacettepe University, Ankara, Turkey and Graduate School of Biomedical & Health Sciences, Hiroshima University, Hiroshima, Japan agree to enter into a Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "Protocol") on the following articles.

I- Faculty of Medicine, Hacettepe University and Graduate School of Biomedical & Health Sciences, Hiroshima University (hereinafter referred to as "the parties") agree to cooperate on the following items, within the extent of each country's regulations and facilities.

- 1) Promotion of joint research works including exchange of faculty and research members.
- 2) Development of student exchange programs and organization of programs granting dual diplomas in conformity with the legislation of both countries upon approval from The Council of Higher Education and Japanese Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology.
- 3) Exchange of academic research data and technical materials.
- 4) Cooperation in publication activities or cultural activities.
- 5) Organization of joint academic and scientific activities such as conferences, seminars, symposiums and congresses.

II- Exchanges done within the joint research works shall be planned separately by taking into consideration each party's facilities and conditions; the rules and procedures of the exchange program shall be determined in a separate agreement between the parties.

III- The academic exchanges described above shall be limited to legislation in force in each country and to their respective budgetary resources.

IV- This protocol shall not cause any binding financial obligation for either party.

V- Signature of this protocol shall not cause any obligation for either party to enter into any specific agreement relating to cooperation between the parties.

VI- In case that research results impacting upon matters of intellectual property rights are expected to arise in the course of collaborative projects within the scope of this protocol, the parties shall enter into an additional agreement governing the conditions regarding the treatment of intellectual property rights so arising, prior to the start of the collaborative project in question.

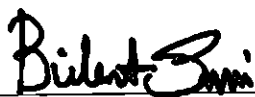
VII- The execution of this protocol shall be subject to the laws in force in each party's country. The parties are responsible for obtaining the required in-house or other approvals in accordance with the legislation they are subjected to.

VIII- This protocol shall be in effect for five years following the date of signature. This protocol may be complemented or amended by the written and common consent of authorized representatives of both parties and additional agreements to this protocol. The Addenda or amendments will not be valid unless it is written and signed. The protocol may be extended for another five years by written and signed consent of the parties.

IX- Each party shall reserve the right to terminate the protocol by issuing a written notice six months in advance to the other party. In that case, on-going projects shall complete.

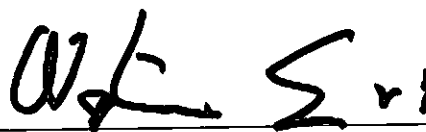
X- This protocol is made in two versions, in Turkish and English with an original copy that has equal validity for each university. If there is discrepancy on understanding, the English version is valid as reference.

This protocol shall become effective after signing by the authorized representatives of both parties.



PROF. DR. BÜLENT SIVRI
Dean ~~-acting~~
Faculty of Medicine
Hacettepe University

Date Feb 9, 2016



PROF. WATARU YASUI, M.D., Ph.D.
Dean
Graduate School of Biomedical &
Health Sciences
Hiroshima University

Date 2 / 9 / 2016

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ, DIŞ HEKİMLİĞİ FAKÜLTESİ, TÜRKİYE
Ve
GRADUATE SCHOOL OF BIOMEDICAL & HEALTH SCIENCES
HIROSHIMA UNIVERSITY, JAPONYA
Arasındaki Akademik İşbirliği Protokolü

Karşılıklı işbirliğini ve ortak anlayışı teşvik etmek ve geliştirmek amacıyla, Hacettepe Üniversitesi, Diş Hekimliği Fakültesi, Ankara, Türkiye ve Graduate School of Biomedical & Health Sciences, Hiroshima University, Hiroshima, Japonya (Hiroşima Üniversitesi Biyomedikal & Sağlık Bilimleri Mezuniyet Sonrası Okulu, Hiroshima, Japonya) aşağıdaki hükümler çerçevesinde Akademik İşbirliği Protokolü'nü (bundan sonra "Protokol" olarak anılacaktır) kabul ederler.

I-Hacettepe Üniversitesi, Diş Hekimliği Fakültesi ve Graduate School of Biomedical & Health Sciences, Hiroshima University (bundan sonra " taraflar" olarak anılacaktır) aşağıdaki konularda ülke mevzuatları ve olanaklarının sınırları dahilinde işbirliği yapacaklardır.

- 1) Öğretim ve araştırma elemanlarının değişimini içeren ortak araştırma çalışmalarını teşvik etme.
- 2) Öğrenci değişim programları geliştirme, her iki ülkenin mevzuatına uygun olarak ve Yükseköğretim Kurulu'nun ve Japonya Eğitim, Kültür, Spor, Bilim ve Teknoloji Bakanlığı onayı alınarak çift diploma olanağını sağlayan programlar yapma.
- 3) Akademik araştırma verileri ve teknik materyal değişimi yapma.
- 4) Yayımlama ve kültürel aktivitelerde işbirliği yapma.
- 5) Seminer, sempozyum, kongre vb. ortak akademik ve bilimsel faaliyetlerin düzenlenmesi.

II- Ortak araştırma çalışmaları kapsamında yapılacak değişimler her bir üniversitenin olanakları ve koşullarına göre ayrıca planlanacak ve değişim programının usul ve esasları taraflar arasında imzalanacak ek protokolle belirlenecektir.

III- Yukarıda tarif edilen akademik değişimler iki kurumun ülke mevzuatı ve bütçe kaynakları ile sınırlıdır.

IV- İşbu protokol hiçbir taraf için finansal anlamda bağlayıcı değildir.

V- İşbu protokolün imzalanması, taraflara herhangi bir spesifik anlaşmayı kabul etme yükümlülüğü getirmez.

VI- İşbu protokol çerçevesinde yürütülen ortak faaliyetler nedeni ile fikri mülkiyet haklarının söz konusu olacağı öngörüldüğü durumlarda, taraflar ortak projenin başlatılmasından önce fikri mülkiyet haklarını ek bir protokol ile düzenler.

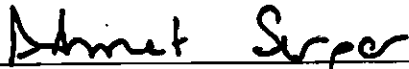
VII- İşbu protokolün yürütülmesinde tarafların her birinin kendi hukuku uygulanır. Taraflar bağlı oldukları mevzuat gereği kurum içi ya da kurum dışından gereken onayı almak için sorumludurlar.

VIII-Bu protokol imza tarihinden sonraki beş yıl için geçerli olacaktır. Gereken durumlarda iki üniversitenin yetkili temsilcilerinin ortak ve yazılı mutabakatıyla işbu protokole ek protokoller veya protokolda değişiklikler yapılabilecektir. Yapılan ek ve değişiklikler yazılı olmadıkça ve imzalanmadıkça geçerli olmayacaktır. Sözleşme süresi tarafların karşılıklı ve yazılı mutabakatı ile beş yıl daha uzatılabilecektir.

IX- Taraflardan biri protokolü sonlandırmak isterse, bu niyetini altı ay önce karşı tarafa yazılı olarak bildirecektir. Bu durumda devam etmekte olan projeler tamamlanır.

X- İşbu protokol Türkçe ve İngilizce dillerinde her biri eşit geçerliliğe sahip ikişer orijinal kopya olarak hazırlanmıştır. Taraflar arasında ortaya çıkabilecek anlaşmazlık durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

Bu protokol tarafların yetkili temsilcisi tarafından imzalandıktan sonra geçerli olacaktır.



PROF.DR. AHMET SERPER
Dekan *ve* *li*
Diş Hekimliği Fakültesi
Hacettepe Üniversitesi

Tarih 9/12/2016



PROF. DR. WATARU YASUI
Dekan
Graduate School of Biomedical &
Health Sciences
Hiroshima University

Tarih 2/9/2016